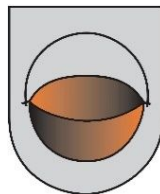




**Marktgemeinde Kaltern
an der Weinstraße**
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen



**Comune di Caldaro
sulla strada del vino**
Provincia di Bolzano

Beschlussniederschrift des Gemeindevausschusses

Verbale di deliberazione della Giunta comunale

PROT. NR.

SITZUNG VOM

SEDUTA DEL

UHR - ORE

tw/tw

01.10.2026

17:00

Die Mitglieder des Gemeindevausschusses haben sich heute im üblichen Sitzungssaal des Rathauses zu einer Sitzung versammelt.

Anwesend bzw. abwesend sind:

I membri della Giunta comunale si sono riuniti oggi per una seduta nella solita sala delle riunioni.

Presenti risp. assenti sono:

1. PILLON Christoph	Bürgermeister	Sindaco
2. AMBACH Christian	Vize-Bürgermeister	Vicesindaco
3. FLORIAN Kathrin	Gemeindereferentin	Assessora
4. LUGGIN Lukas	Gemeindereferent	Assessore
5. MORANDELL Gertraud	Gemeindereferentin	Assessora
6. VORHAUSER Stefan	Gemeindereferent	Assessore

Anwesend - Presenti	Abwesend - Assenti
X	
X	
	X
X	
X	
X	

Seinen Beistand leistet der Generalsekretär, Herr

Assiste il Segretario Generale, signor

MAIR Matthias

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor

PILLON Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und eröffnet die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeindevausschuss behandelt folgenden

La Giunta comunale passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

O G G E T T O

Punkt 2)

Punto 2)

Konzession vonseiten der Autonomen Provinz Bozen an diese Gemeinde betreffend die Zurverfügungstellung eines Teiles der Gp. 6879/1, K.G. Kaltern, beim Jugend- und Kulturzentrum KUBA zwecks Nutzung als Ballspielplatz - Genehmigung des Auflagenheftes

Concessione da parte della Provincia Autonoma di Bolzano a favore di questo Comune riguardante la messa a disposizione di una parte della p.f. 6879/1, C.C. Caldaro, presso il centro della Gioventu' e della Cultura KUBA per l'uso come campo da gioco - approvazione delle condizioni

UNVERZÜGLICH VOLLZIEHBAR

IMMEDIATAMENTE ESECUTIVA

Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol ist Eigentümerin der Gp. 6879/1, in E.Zl. 6412/II, K.G. Kaltern. Auf einer Teilfläche von 34 m² dieser Parzelle befindet sich der Ballspielplatz des Jugend- und Kulturzentrums KUBA.

Diese Fläche wurde der Gemeinde Kaltern a.d.W. von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol mit Dekret Nr. 22959 vom 18.12.2025 für ein Jahr, und zwar bis zum 16.12.2026 unentgeltlich zur Verfügung gestellt.

Mit Schreiben, Prot. Nr. 0047298 vom 22.09.2026 des Landesamtes für Vermögensgüter hat die Autonome Provinz Bozen – Südtirol ihre Bereitschaft mitgeteilt, diesen Teil der Gp. 6879/1, in E.Zl. 6412/II, K.G. Kaltern weiterhin unentgeltlich an die Gemeinde Kaltern a.d.W. zur Nutzung als Ballspielplatz zur Verfügung zu stellen, und zwar für die Dauer eines Jahres ab 16.12.2026.

Es wird Einsicht genommen in das vom Landesamt für Vermögensgüter der Autonomen Provinz Bozen diesbezüglich vorgelegte Auflagenheft, samt Lageplan, bestehend aus 7 Artikeln.

Die betreffende Fläche wird vom Jugend- und Kulturzentrum KUBA als Ballspielplatz genutzt und ist für die Ausübung der Tätigkeit des Jugendzentrums von größter Wichtigkeit.

Das von der Autonomen Provinz Bozen vorgelegte und in den vorhergehenden Absätzen genannte Auflagenheft soll aus diesem Grund genehmigt werden, damit die betreffende Fläche vom Jugend- und Kulturzentrum KUBA weiterhin als Ballspielplatz genutzt werden kann.

Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) für unverzüglich vollziehbar erklärt, um das Verfahren zu beschleunigen.

Der Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2026 – 2028 wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 1 vom 08.01.2026 genehmigt.

Es wird Einsicht genommen in das als wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses beigefügte positive Gutachten mit dem Fingerabdruck *l5XSnPKWzTkCoZ50Xh8bVYi/eEzd7fkngnsCv0kJNQE=* und *ZfGJvqNkT9YeKIIUmKyxfI+fJ5BtyR0WHsvkOscE9og=* im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, abgegeben vom zuständigen Beamten oder Beamtin vom 28.09.2026 und 29.09.2026 hinsichtlich der technischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage.

Nach Einsichtnahme auch in die übrigen Bestimmungen über die Gemeindeordnung der Autonomen Region Trentino-Südtirol sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige è proprietaria della p.f. 6879/1, in P.T. 6412/II, C.C. Caldaro. Su una porzione di 34 m² di questa particella si trova il campo da gioco del centro della Gioventù e della Cultura KUBA.

Questa superficie è stata messa a disposizione a titolo gratuito del Comune di Caldaro s.S. dalla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige con il Decreto n. 22959 del 18.12.2025 per un anno, fino al 16.12.2026.

Con nota prot. n. 0047298 del 22.09.2026 dell'Ufficio provinciale per il patrimonio, la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige ha comunicato la propria disponibilità a mettere a disposizione del Comune di Caldaro s.s.d.v. questa porzione della p.f. 6879/1, in P.T. 6412/II, C.C. Caldaro, a titolo gratuito per l'utilizzo come campo da gioco, per la durata di un anno a partire dal 16.12.2026.

Viene presa visione del capitolato presentato a tal riguardo dall'Ufficio provinciale per il patrimonio della Provincia Autonoma di Bolzano, comprensivo della planimetria allegata, composto da 7 articoli.

La relativa area viene usata da parte del Centro della Gioventù e della Cultura KUBA come campo da gioco ed è di grande importanza per l'esercizio dell'attività da parte del Centro della Gioventù.

Il capitolato presentato dalla Provincia Autonoma di Bolzano è menzionato nei capoversi precedenti deve essere approvato con il presente atto, affinché la relativa superficie possa continuare ad essere utilizzata dal Centro giovanile e culturale KUBA come campo da gioco.

La presente delibera viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2), al fine di accelerare il procedimento amministrativo.

Il piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026 – 2028 è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 1 dd. 08/01/2026.

Viene presa visione dei pareri favorevoli quale parte integrante alla presente delibera con impronta digitale *l5XSnPKWzTkCoZ50Xh8bVYi/eEzd7fkngnsCv0kJNQE=e* *ZfGJvqNkT9YeKIIUmKyxfI+fJ5BtyR0WHsvkOscE9og=*, per quanto riguarda la regolarità tecnica e contabile della presente proposta di delibera, espresso da parte degli impiegati o delle impiegate competenti in data 28.09.2026 e del 29.09.2026, ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2.

Viste anche le ulteriori disposizioni sull'ordinamento dei comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, nonché il vigente statuto di questo Comune

fasst der GEMEINDEAUSSCHUSS
mit Stimmeneinhelligkeit
folgenden B E S C H L U S S:

la GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
D E L I B E R A quanto segue:

1. Die unentgeltliche Überlassung einer Fläche von 34 m² der Gp. 6879/1, in E.Zl. 6412/II, K.G. Kaltern, vonseiten der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol an die Gemeinde Kaltern a.d.W. für die Dauer eines Jahres, vom 16.12.2026 bis 16.12.2027, anzunehmen.

2. Das von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol dieser Gemeinde diesbezüglich vorgelegte und diesem Beschluss beigelegte Auflagenheft, bestehend aus 7 Artikeln, mit beiliegendem Lageplan, wird genehmigt und der Bürgermeister zu seiner Unterzeichnung ermächtigt.

3. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit Stimmeneinhelligkeit für unverzüglich vollziehbar erklärt.

4. Der Bürgermeister wird mit der Unterzeichnung des Auflagenheftes beauftragt.

5. Die Hälfte der mit dem Abschluss und Registrierung des diesbezüglichen Vertrages verbundenen Spesen und Gebühren, im Betrag von voraussichtlich 200,00 Euro zu übernehmen und die angenommene Ausgabe gemäß nachstehender Übersicht zu verpflichten:

Jahr Anno	Verpflichtung Impegno	Kostenstelle Centro di costo		Kapitel Capitolo		Betrag Importo
2026	1575/2026	11109	Allgemeine Dienste Servizi generali	01111.02.10200	Registersteuer und Stempelsteuer Imposta di registro e di bollo	200,00 €

6. Eine Abschrift dieses Beschlusses im Sinne des Artikels 183, Absatz 2, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, i.g.F., den Fraktionssprechern im Gemeinderat gleichzeitig mit der Veröffentlichung zu übermitteln.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

* * * * *

1. Di accettare a cessione a titolo gratuito di una superficie di 34 m² della p.f. 6879/1, in P.T. 6412/II, C.C. Caldaro, da parte della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige al Comune di Caldaro s.s.d.v. per la durata di un anno, dal 16.12.2026 al 16.12.2027.

2. Il capitolato presentato a tal riguardo dalla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige a questo Comune, composto da 7 articoli e corredato dal relativo planimetrico allegato al presente provvedimento, viene approvato ed il Sindaco viene autorizzato alla sua firma.

3. La presente delibera ad unanimità di voti in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

4. Il sindaco viene incaricato di firmare l'accordo di concessione.

5. Di assumere la metà delle spese e degli oneri connessi alla stipula e registrazione del relativo contratto, nell'importo presunto di 200,00 Euro e di impegnare la spesa presunta come indicato dal seguente prospetto:

6. Di comunicare la presente deliberazione contestualmente alla pubblicazione ai capigruppo consiliari ai sensi dell'articolo 183, comma 2, del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n.2, n.f.v.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Letto, confermato e sottoscritto.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE



Der Generalsekretär – Il Segretario Generale

PILLON Christoph
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

MAIR Matthias
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

(Digital signiertes Dokument – Documento firmato tramite firma digitale)